



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 687150

Bozen / Bolzano, 20.12.2012

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Ulrike Taschler

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

*Trasmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal*

An alle Teilnehmer der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara
**54/2012 – Sicherheitsarbeiten S.S. 241 –
23.02.S.241.9**

Frau Eveline Tevini
Amt 11.5
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Herrn Dr. Ing. Maurizio Mazagg
Amt 10.2 – Straßenbau Mitte-Süd
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Abteilung10 - Tiefbau
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1
Landhaus 1
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it
johanna.woerndle@provinz.bz.it

- Mitteilung des Zuschlages nach Art. 79 des GVD Nr. 163/06
- Freistellung der vorläufigen Kauti-
onen aller Teilnehmer, mit Aus-
nahme jener des Zuschlags-
empfängers

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai
sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. n.
163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie
presentate da tutte le ditte parteci-
panti, eccetto quella dell'impresa ag-
giudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

54/2012 – Sicherheitsarbeiten S.S. 241 – 23.02.S.241.9

Gesamtbetrag der Arbeiten

Importo complessivo dei lavori

€ 1.216.023,17



Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

38.976,83 €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

Costruzioni I.C.E.S. srl
Via Trento 7
38010 SPORMAGGIORE (TN)

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

888.931,54 €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 240 vom 19.12.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma **Costruzioni I.C.E.S. srl** zugeschlagen wurde, da diese das günstigste bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 240 dd. 19.12.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa **Costruzioni I.C.E.S. srl** è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Ausschreibungsverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern die beigelegte Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecken der Erfüllung der Pflichten nach Artikel 79 Absatz 5 ff des GVD Nr. 163/06,.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 ss. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.



Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist “Amt 11.5 – Abschriftsgebühren für Niederschrift” anzugeben.

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Ausschreibung kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht Rekurs mit dem Beistand eines Rechtsanwaltes erhoben werden. Die Frist für die Erhebung des Rekurses beträgt nach Artikel 243*bis* ff des GVD Nr. 163/06 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung.

Die Stillhaltefrist läuft gemäß Artikel 11 Absatz 10 des GVD Nr. 163/06 35 Tage nach Erhalt dieser Mitteilung ab. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit diesem Schreiben wird die Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer der obgenannten Ausschreibung, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, autorisiert.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale “Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale”.

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243*bis* ss. del D.Lgs. n. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. n. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

f.to Dr. Georg Tengler

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte